

**MOTOSPAZZOLA ELETTRICA
ELECTRIC MOTOR-BRUSH
KUNSTRASENKEHRMASCHINE MIT ELEKTROMOTOR
MOTOBALAI ELECTRIQUE
BARREDORA ELÉCTRICA**



Istruzioni d'uso
Operating instructions
Bedienungsanweisung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso

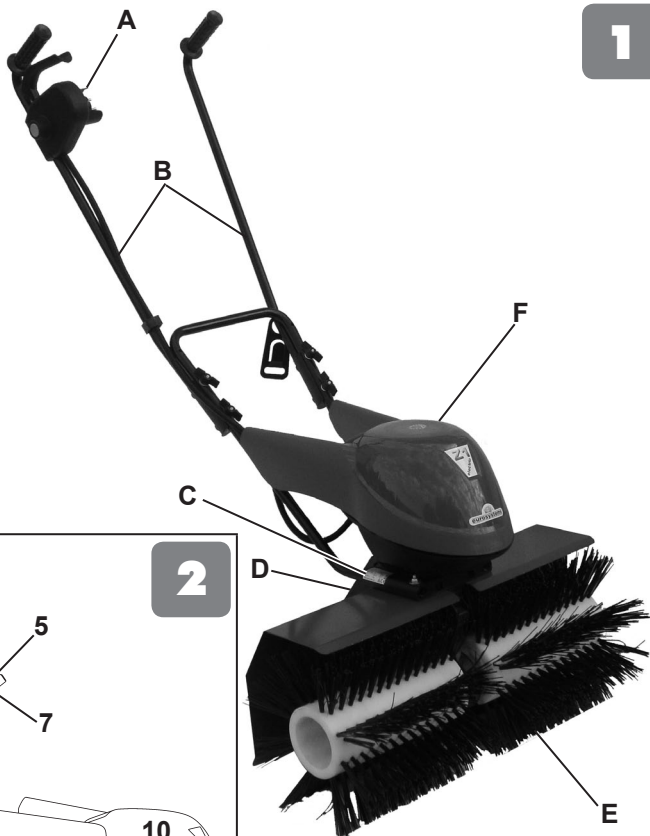
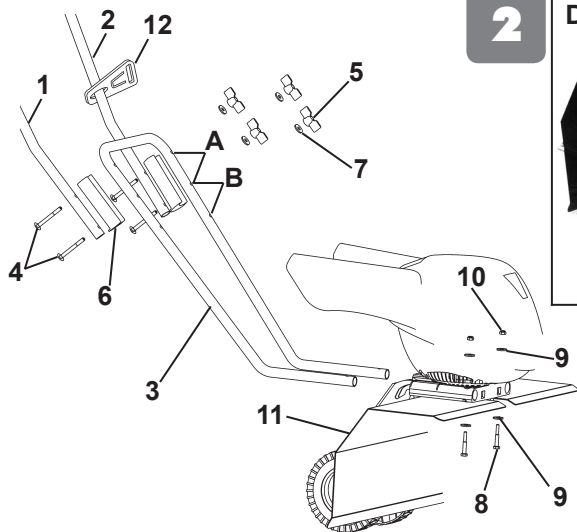
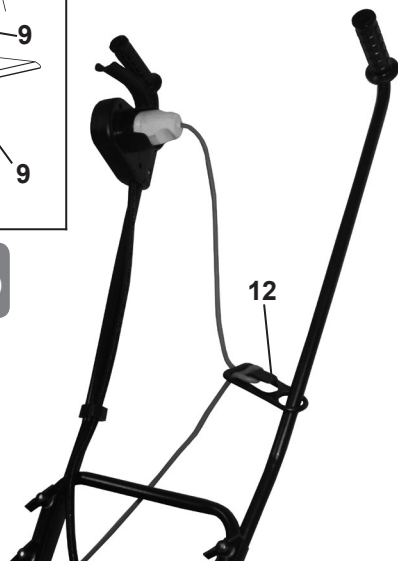
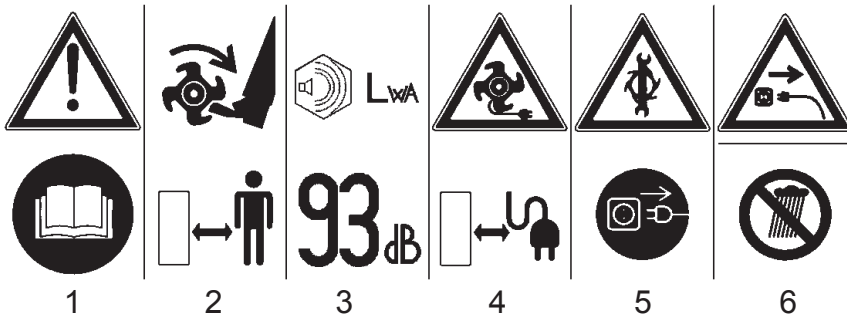
1**2****2b**

Diagram of the handle assembly. Callout 1 points to the central adjustment knob. Callout 2 points to the curved grip handle.

A diagram of a hand crank assembly. The crank handle is labeled '2' and has a spring-loaded pin. It is connected to a gear labeled 'C'. A dashed circle labeled 'B' is shown below the gear, representing a reference or target position.

A technical line drawing of a bicycle wheel assembly. The drawing shows the hub, spokes, and the rim. A callout labeled 'T' points to the hub area, indicating the location of the axle and the hub body. The rim is shown with a series of spokes radiating from the hub. The drawing is a side view of the wheel, showing the internal structure and the connection to the frame.



1 Leggere attentamente il libretto uso e istruzione prima di usare la macchina - Read the instructions manual before operating on the machine - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme - Lire le mode d'emploi avant l'usage - Leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina.

2 Attenzione pericolo rotazione spazzola, mantenere una distanza di sicurezza dalla macchina in funzione (escluso operatore) - Danger: brush rotation, keep at a safety distance from the machine - Achtung: Walzenrotation, Sicherheitsabstand einhalten - Attention: danger rotation balai, se tenir à une distance de sécurité - Atención peligro: cepillo en movimiento. Mantener una distancia de seguridad cuando la máquina esté en función (excluso el operador).

3 Livello di potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Garantierte Schallleistung - Puissance acoustique garantie - Potência acústica garantida.



Marcia avanti
Forward drive
Fahrantrieb vorwärts
Marche avant
Marcha adelante

4 Attenzione tenere distante il cavo alimentazione della macchina - Warning: keep the power cable well away from the machine. - Achtung: Das Gerätekabel entfernt halten. - Attention: disposer le câble d'alimentation loin de la machine. - Atención: tener el cable de distribución de corriente lejos de la máquina.

5 Rimuovere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le riparazioni - Remove the plug from the power socket before repairing the machine - Vor der Ausführung von Reparaturen den Stecker aus der Steckdose ziehen - Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réparations - Quitar el enchufe de la toma de corriente antes de proceder a cualquier arreglo.

6 Teme l'umidità - Keep well away from damp places - Vor Feuchtigkeit schützen - Craint l'humidité - Almacenar en lugares secos, teme la humedad.

7 Rimuovere la spina dalla presa di corrente se si notano danneggiamenti al cavo d'alimentazione - Remove the plug from the power socket if the power cable appears to be damaged - Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerätekabel Schäden aufweist - Débrancher la fiche de la prise de courant si le câble d'alimentation est endommagé - Quitar el enchufe de la toma de corriente en caso de deterioro del cable de distribución de corriente.

1

Costruttore
Manufacturer
Hersteller
Constructeur
Constructor

2

Modello
Type
Modell
Modèle
Modelo

3

Anno di costruzione
Year of construction
Baujahr
Année de construction
Año de construcción

2

3

4

5

6

1	
COSTRUTTORE	
MODELLO: _____	
ANNO PROD: _____	
NR: _____	
MASSA ca: _____	
kW: _____	
	

6

Potenza in kW
Power in kW
Leistung in kW
Puissance en kW
Potencia en kW

4

Numero di serie articolo - Progressivo
Serial number - Progressive
Seriennummer Fortlaufend
Numéro de série article - Progressif
Número de serie artículo - Progresivo

5

Massa
Mass
Gewicht
Masse
Masa

Indice

Introduzione

Dati per l'identificazione

Condizioni di utilizzazioni

Norme di sicurezza

Montaggio

Regolazioni

Manutenzione

Caratteristiche tecniche

Rumore aereo e vibrazioni

Guasti



Pericolo grave per l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte.

INTRODUZIONE

Gentile cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa macchina le risulti grandi soddisfazioni e risponda appieno alle sue aspettative.

Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza. Non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale. Qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento; fermo restando le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore.

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE (Fig. 1)

L'etichetta (C) con i dati della macchina e il numero di matricola è incollata sulla parte posteriore destra del telaio. Nota: Nelle

eventuali richieste di assistenza tecnica e nelle ordinazioni delle parti di ricambio, citare sempre il numero di matricola della motospazzola interessata.

CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE – LIMITI D'USO

La motospazzola è progettata e costruita per eseguire operazioni di manutenzione di prati in erba sintetica. Con la sua spazzola, rotante nel senso di marcia, solleva il filo di erba sintetica e livella il fondo del campo. Ogni utilizzo diverso da quello sopra descritto è illegale; comporta oltre al decadimento della garanzia, anche un grave pericolo per l'operatore e per le persone esposte.

NORME DI SICUREZZA



Sulla macchina ed all'interno di questo libretto, sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, che stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo. E' opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.

ATTENZIONE: prima del montaggio e la messa in funzione leggere attentamente il libretto istruzione. Le persone che non conoscono le norme di utilizzazione non possono usare la macchina.



1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.



2. Controllare che i bambini e gli estranei stiano lontani. Siete responsabili dei danni causati a terzi.

3. Utilizzare la motospazzola solo in condizioni di buona visibilità ed illuminazione (naturale od artificiale). La visibilità è fondamentale per garantire una situazione di sicurezza.

- ⚠ 4. Prima dell'uso controllare lo stato del cavo di alimentazione. Se dovesse essere danneggiato non usare la moto spazzola, ma verificare il danno e porvi rimedio senza inserire la spina nella presa di corrente.
- 5. La sezione del cavo di alimentazione deve essere uguale o superiore a quella della classe 05 RN. I valori della corrente elettrica della rete a cui ci si intende collegare, devono corrispondere ai dati riportati nell'etichetta sulla macchina. Per ragioni di sicurezza sulla rete elettrica deve essere installato un interruttore 10A ed un interruttore differenziale di 10/30 mA nominali.
- ⚠ 6. Le operazioni di montaggio e smontaggio delle spazzole, la loro pulizia, nonché tutti gli interventi di manutenzione devono avvenire solo con il motore spento e spina disinserita dalla presa di corrente.
- ⚠ 7. Avviare la motospazzola rimanendo dietro le stegole di guida. La posizione dell'operatore deve essere la stessa anche durante la spazzolatura. Non lavorate arretrando; pericolo di cadute. Camminare, non correre mai per evitare di mettersi in condizioni di equilibrio instabile.
- 8. Non manomettere i ripari ed i sistemi di sicurezza. Lasciando la leva (Fig.4, part. 2) il motore e la spazzola devono fermarsi.
- ⚠ 9. Le spazzole in movimento sono un pericolo per i piedi. Durante il lavoro usare calzature resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina quando si è a piedi scalzi o si indossano sandali.
- 10. Prima della lavorazione di un terreno rimuovere i corpi estranei che si trovano sullo stesso (es. sassi, legni, radici ecc.). Fare comunque attenzione ad eventuali altri oggetti che si possono trovare durante l'operazione di spazzolatura. Non usare la macchina su terreni pietrosi.
- 11. In caso di urto contro un ostacolo che blocchi la macchina, farla controllare da personale specializzato.
- 12. Prima di ogni spostamento, occorre spegnere la motospazzola ed attendere l'arresto dell'attrezzo. Non lasciate la motospazzola incustodita sul luogo di lavoro.
- ⚠ 13. Non riporre la motospazzola dopo l'utilizzo con la spina inserita nella presa di corrente.
- ⚠ 14. Non usare la macchina in condizioni climatiche di pioggia o di elevata umidità. Non spruzzare acqua sulla motospazzola e tenerla al riparo dall'umidità. Non utilizzare la motospazzola vicino a stagni, piscine ed all'acqua in generale.
- 15. Sono proibite modifiche o arbitrarie ricostruzioni della macchina.
- 16. Facciamo presente che non ci assumiamo nessuna responsabilità per danni dovuti a: A) riparazioni effettuate da personale non specializzato o da centri di assistenza non autorizzati, oppure B) impiego di RICAMBI NON ORIGINALI.

MONTAGGIO La motospazzola viene consegnata a destinazione, salvo accordi diversi, smontata in un adeguato imballo. Per completare il montaggio della motospazzola osservare la seguente procedura.

MONTAGGIO MANUBRI (Fig. 2) Infilare il tubo del manubrio inferiore (3) nei due fori del telaio (11) fissandolo con due viti (8), quattro rondelle (9) e due dadi (10). Inserire l'aggancio ferma filo (12) nel tubo stegola sinistro, unire al tubo (3) i due manubri (1-2), separati dai particolari (6), fissati dalle viti (4), le rondelle (7) e le manopole (5) presenti nella busta accessori all'interno della scatola imballo.

MONTAGGIO INTERRUETTORE (Fig. 3) Fissare l'interruttore inserendo i due perni in plastica nei fori della stegola come in figura. Richiudere l'interruttore e fissarlo con le due viti autofilettanti in dotazione nella busta accessori.

REGOLAZIONI

REGOLAZIONE MANUBRI (Fig. 2) Si può adattare l'altezza del manubrio superiore in base alle proprie esigenze. Questo è possibile avvitando nei punti A o B i tubi (1 e 2). Per trasportare la motospazzola su un automezzo, si possono smontare i 2 tubi del manubrio

allentando le manopole (5). N.B. Posizionare la motospazzola ove non possa costituire pericolo per nessuno. Fissarla saldamente per evitare il ribaltamento della stessa con possibili danneggiamenti e fuoriuscita di olio dalla trasmissione.

REGOLAZIONE RUOTE DI TRASFERIMENTO (Fig. 5) E' possibile regolare l'altezza delle ruote nelle posizioni 1 e 2. Per spostare le ruote dalla posizione 1 alla 2 fare scorrere il supporto ruote (S) nella direzione indicata dalle frecce A, B e C.

Per fare tornare la ruota in posizione 1 procedere nel modo inverso.

CONTROLLI PRIMA DELL'USO (Fig. 5) Verificare il livello olio della trasmissione: mettere la macchina in piano appoggiata alle ruote in posizione 1. Svitare il tappo (part. T fig.6) e controllare che l'olio sia al livello inferiore del foro. Il tappo di riempimento e svuotamento corrisponde al livello dell'olio.

AVVIAMENTO DELLA MOTOSPAZZOLA Inserire la spina nella presa di corrente (230 Volt). Fare passare il cavo nell'aggancio ferma filo (part.12 fig. 2 b). Premere il pulsante (1) e tirare la leva (2) della fig. 4. Una volta avviato il motore rilasciare il pulsante (1) mantenendo tirata la leva (2). Per lo spegnimento della macchina e il disinnesto delle spazzole, rilasciare la leva (fig. 4 part.2)

SOSTITUZIONE OLIO (Fig. 6) In linea di massima si dovrebbe sostituire l'olio della trasmissione ogni 60 ore di lavoro. Procedere come segue: allentare il tappo a vite (part. T), collocare la macchina in posizione inclinata e fare defluire l'olio. Introdurre l'olio nuovo tipo SAE 80 per trasmissioni nella quantità di circa 0,11 litri. Per verificare il livello olio leggere il capitolo controlli prima dell'uso.

MANUTENZIONE – PULIZIA ATTENZIONE: prima di eseguire operazioni di pulizia o rimozione di corpi estranei bisogna sempre staccare ogni collegamento alla rete elettrica. Per rimuovere un corpo estraneo (sasso od altro) incastrato accidentalmente dentro le spazzole, occorre usare sempre i guanti di protezione. Per la pulizia non usare mai in ogni caso acqua. Controllare che tutti i dadi e le viti siano serrati per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

DESCRIZIONE COMANDI (Fig. 1) A) comando accensione. B) manubrio. C) etichetta CE. D) ruote trasporto. E) spazzole. F) guscio protezione motore.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Trasmissione: vite senza fine ruota elicoidale (in bagno d'olio) per la trasmissione del moto all'albero porta spazzole.

Tensione motore: 230 V, 50 Hz. Potenza: 900 W.

Spazzola : larghezza di lavoro mm.600, diametro spazzole mm.280, velocità massima di rotazione 140 giri/minuto.

Peso della motospazzola elettrica senza imballo: 15 Kg.

Dispositivo di sicurezza: tutte le motospazzole sono dotate di un dispositivo antinfortunistico, Detto dispositivo causa il disinnesto automatico della trasmissione quando si rilascia la relativa leva di comando.

RUMORE AEREO E VIBRAZIONI

Valore di pressione acustica al posto di lavoro : $L_{pa} = 73 \text{ dB (A)}$, valore d'incertezza nella misura $K = \pm 1 \text{ dB (A)}$.

Valore di potenza acustica : $L_{wa} = 85 \text{ dB (A)}$, valore d'incertezza nella misura $K = \pm 1,1 \text{ dB (A)}$.

Valore di potenza acustica garantito : $L_{wa} = 93 \text{ dB (A)}$.

Vibrazioni alla stegola destra : $a_{hw,x} = 0,83 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,y} = 2,47 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,z} = 0,60 \text{ m/s}^2$.

Valore medio rilevato : $a_w = 2,68 \text{ m/s}^2$, valore d'incertezza nella misura $K = \pm 1,34 \text{ m/s}^2$.

AVVERTENZE PER LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Non smaltire insieme ai rifiuti solidi urbani, ma raccogliere separatamente. Le sostanze ed i componenti elettrici contenuti nel presente apparecchio, se abbandonati o utilizzati in modo improprio, potrebbero rivelarsi dannosi per l'ambiente. Il simbolo del "bidone della spazzatura su ruote barrato con una barra nera raffigurata sotto il bidone" indica che il presente apparecchio e' stato immesso in commercio dopo il 13-8-2005 ed e' soggetto a raccolta differenziata. Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge.

IT

GUASTI



Prima di effettuare operazioni di assistenza, occorre interrompere l'erogazione della corrente (staccare la spina dalla presa di corrente).

Guasto

Rimedio

Il motore non funziona

Controllare che la spina della motospazzola sia inserita nella presa del cavo di alimentazione.
Controllare che la spina del cavo di alimentazione sia inserita nella presa di corrente.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato

sostituirlo.

La motospazzola non gira

Controllare che le spazzole siano fissate all'albero porta spazzola.
Rimuovere corpi estranei, controllare eventuali danni alle spazzole.

La motospazzola lavora in modo non efficiente

Pulire le spazzole ed eliminare corpi estranei.

Nel caso non si riesca a porre rimedio al guasto, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

Introduction

Conditions of use

Identification data

Safety norms

Assembly

Adjustments

Maintenance

Technical Details

Noise and vibration level

Fault



Serious risk for operator and bystander safety.

Translation of original user instructions

INTRODUCTION

Dear Customer,

Firstly, we wish to thank you for having chosen our products and hope that the use of this machine will be extremely satisfying for you and fully meet your expectations. This manual has been drawn up to allow you to get to know your machine well and use it in safe and efficient conditions; please do not forget that it is an integral part of the machine and keep it to hand to be consulted at all times and consign it with the machine if you should sell or lend it to others.

Your new machine has been designed and manufactured according to current standards and it is safe and reliable if used in full respect of the instructions contained in this manual; any other use or failure to comply with the instructions for a safe use, maintenance and repair shall be considered as "improper use", causing the warranty to become null and void and relieve the Manufacturer from all responsibilities, with the user becoming responsible for charges for damages or personal or third party injury.

If any slight differences are found between the description herein and the machine you own, please bear in mind that due to continual product improvements, the information contained in this manual is subject to modification without prior notice or obligatory updating, although the essential features for the purposes of safety and operation remain unchanged. In the event of doubt, please contact your dealer.

IDENTIFICATION DATA (fig. 1) : the label (C) with the unit data and the serial number is slicked to the back of the frame (right). **ATTENTION :** the serial number of the machine is necessary to get technical support or to order spare parts.

USE CONDITIONS–USE LIMITS: the motor-brush is designed and manufactured for the maintenance of synthetic turf with its rotary brush, rotating in the direction of travel, the motor-brush lifts the synthetic wire grass and levels the bottom of the field. Any use, different from the above mentioned ones is illegal and implies the warranty lost and also a serious danger for the operator and the people in the neighbourhood.

SAFETY PRECAUTIONS & ACCIDENT PREVENTION MEASURES



Both on the machine body and in the present instructions booklet can be found indications and notices linked to the a.m. symbol: in such cases please be careful because you can face potential danger so it is recommended to use a special caution both for operator's own sake and bystanders'.

WARNING! Before assembly and putting the machine into operation, please read carefully the operating instructions. Persons not familiar with such instructions are not authorized to use the machine.



1. Persons who are not familiar with the operating manual, as well as children, adolescents under the age of 16 and persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not operate the mower.



2. When operating the machine, the user should ensure that there is no-one within the immediate closeness, particularly children. Always remember that you are responsible for the safe operation of your machine towards a third person.

3. use the motor-brush only in daylight or in good artificial light. Visibility is essential to guarantee safety conditions.

- ⚠ 4. Before start to operate the unit, check carefully the feeding cable. In case the feeding cable shows to be damaged do not use the motor-brush: verify first the damage, make up for it: do not put the plug into the socket.
- 5. The section of the mains cable must be the same or higher if compared to class 05 RN. The value of the mains supply current to which the machine is to be connected must correspond to the data shown on the machine label. For safety reasons, a 10A circuit breaker and a nominal 10/30 mA automatic cut-out must be installed on the power line.
- ⚠ 6. motor-brushes assembly disassembly, cleaning, servicing operations must be performed when the engine is switched off and the plug removed from the socket.
- ⚠ 7. Start the motor-brush standing behind the handlebars. The operator's position must be the same (i.e. standing behind) even during brushing operations. Do not work backwards, as there is risk of falling. Please walk, never run with the machine and avoid any position which could cause loss of balance.
- 8. Do not touch/change the safety/protection devices. If the operator releases the lever (Fig.4 - part.2), the motor and the brush must switch off
- ⚠ 9. the brushes when turning can be a danger for the feet. Wear solid/suitable closed shoes and long trousers and do not get near to the cultivator blades. Do not use the unit when barefooted or wearing sandals.
- 10. Check the area to be worked to be free of foreign bodies, stones, piece of wood, roots, etc and in case remove them. Pay great attention to any other object you can meet on your path during brushing operations. Do not use the machine on ground containing large stones.
- 11. In the case of an obstacle being hit which stops the machine, contact a service dealer to check it.
- 12. If the operator needs to move the motor-brush, it must be switched off and wait for brushes standstill. Do not leave the motor-brush unattended in the work area.
- ⚠ 13. Do not store the motor-brush with plug inserted in the socket.
- ⚠ 14. Do not use the motor-brush when it is raining, or in wet and damp weather. Do not sprinkle water on the machine and keep it protected from humidity. Do not use the motor-brush near ponds, swimming pool and water in general.
- 15. Modifications or make-shift repairs on the machine are absolutely forbidden.
- 16. Please note that our company assumes no responsibility for damages due to: a) repairs made by unspecialized/unauthorized after sales service centres and/or (b) use of other than ORIGINAL SPARE PARTS.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS: the unit is received at destination disassembled in a suitable packaging (if not differently agreed). To complete the assembly, please do the following steps:

HANDLEBARS ASSEMBLY (fig. 2) Insert the lower handle (3) into the two holes of the frame (11) fix it with two screws (8), four washers (9) and two nuts (10). Insert the wire cable holder (12) into the left handlebar tube. Fix the two handles (1-2) to the tube (3) separated from items (6), fixing with the screws (4), the washers (7) and the handles (5).
All components are included into the packaging box.

SWITCH ASSEMBLY (Fig. 3) : Fix the switch putting the 2 plastic pins into the holes of the handlebar as shown in the picture. Close the switch opening-side and fix it using the 2 self-tapping screws (in the accessories envelope).

ADJUSTMENTS

HANDLEBARS ADJUSTMENT : (Fig. 2) upper handlebar can be adjusted in height according to our own needs. Such operation is possible by screwing up the tubes (1 and 2) in points A or B. In order to transport the motor-brush on a vehicle, you can disassemble the 2 handlebars by loosening the handles (5).

IMPORTANT - when you transport the machine on a vehicle you should position it where it won't cause any damage to nobody. Block it tightly to avoid the unit to overturn, to get damaged and avoid also some oil leaks from the transmission.

TRANSPORT WHEELS ADJUSTMENT (Fig. 5) it is possible to adjust the wheels height into position 1 and the position 2 .. In order to move the wheels from position 1 to 2 make the wheel support (S) to slide towards the direction shown by arrow A, B and C . To move the wheels back to position 1, make the same operations backwards.

CHECKS BEFORE START-UP (Fig. 5) : verify transmission oil level. Put the unit on a plain surface leaning on the wheels in position 1. Unscrew the cap (part T - fig. 6), and check the oil must be at the lower level of the hole. The filling/emptying corresponds to the oil level.

MOTOR-BRUSH : HOW TO START

- Insert the plug into the socket 230 Volt,
- Make the wire to pass into the wire-holder (fig.2/b part.12).
- Press the switch (1) and pull the lever (2) (fig. 4).
- Once the engine is switched on, release the switch (1) making the lever to be pulled(2). For the unit switching off and the brushes stopping, release the lever (fig.4 part. 2).

CHANGE OIL (Fig.6) Generally speaking oil should be changed every 60 hours working. Go on as follows : loosen the screw-cap (part. T) and put the unit on an inclined position and make the oil to flow out . Put in the unit some fresh oil (SAE 80) for a quantity about 0,11 lt. To verify oil level read the part : CHECKS BEFORE START-UP.

MAINTENANCE – CLEANING

ATTENTION: before starting any work or maintenance on the machine or to remove foreign bodies, you should always disconnect all electrical connections.

In order to remove a stone or other object which can be accidentally got stuck into the brushes, please use protection gloves. never use water for cleaning purposes.

Please check regularly that all nuts and screws to be well tightened; this is to guarantee the safe working of the unit.

DRIVING CONTROLS DESCRIPTION (Fig. 1) A) Switch and start button. B) handlebar. C) CE label. D) transport wheels. E) brushes F) engine protection shell.

TECHNICAL FEATURES Transmission : worm-screw-helicoidal gear (in oil-bath) for the motion transmission to brushes drive shaft.

Engine : voltage rating 230V, 50 Hz, Power 900 W.

Brush : working width mm.600, brushes diameter mm 280, max rotation speed 140 turns/min.

Motor-brush Weight without packaging 15 Kg.

Safety device: all motor-brushes are equipped with a safety device which disengages the transmission automatically when the corresponding control lever is released.

NOISE AND VIBRATION LEVEL

Noise level when working in compliance : $L_{pa} = 73 \text{ dB (A)}$, with a uncertainty value $K = \pm 1 \text{ dB (A)}$.

Measured sound power level : $L_{wa} = 85 \text{ dB (A)}$, with a uncertainty value $K = \pm 1,1 \text{ dB (A)}$.

Measured sound power level guaranteed : $L_{wa} = 93 \text{ dB (A)}$.

Right side handlebar vibration: $a_{hw,x} = 0,83 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,y} = 2,47 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,z} = 0,60 \text{ m/s}^2$.

Level detected : $a_w = 2,68 \text{ m/s}^2$, uncertainty value $K = \pm 1,34 \text{ m/s}^2$.

SAFEGUARDING THE ENVIRONMENT



Do not dispose together with the solid urban waste, but collect and dispose separately. The components and the electrical wirings which are contained in the present unit can be dangerous to the environment if they are improperly discarded or misused . The symbol of a “wheeler- dustbin crossed and with a black bar shown under the dustbin” is showing that the present unit has been put into the market after 13-8-2005 and it is subject to a separate collection . Any improper disposal or misuse will be prosecuted.

TROUBLESHOOTING :



Before servicing the machine, disconnect the power supply (disconnect the plug from the power socket).

Problem

The engine is not working

Problem Solution

check if the motor-brush plug is fitting into the power cable socket.

check if the power cable plug is fitting into the power socket.

if the power cable is damaged , please change it.

The brushes are not turning

check if the brushes are tightened to the brushes shaft.

remove any foreign body , check if any damage occurred to brushes.

The motor-brush is not efficiently working

clean the brushes and remove any foreign body.

In case you are not able to remedy the defect/damage according to a.m. table, please contact an authorized service centre only .

Inhaltsverzeichnis

Einleitung

Identifikationsdaten

Einsatzbedingungen

Sicherheitsmaßnahmen

Bedienungshinweise

Montage

Einstellung

Wartung

Technische Daten

Lärmemission

Störung



Schwere Gefahr für die Unversehrtheit des Bedieners und der Personen in der Reichweite der Maschine.

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für einen unserer Artikel entschieden haben und hoffen, dass dieser voll und ganz Ihren Erwartungen entspricht. Die vorliegende Gebrauchsanleitung soll Ihnen dabei helfen, den Betrieb Ihres Geräts zu verstehen und dieses unter Berücksichtigung Ihrer persönlichen Sicherheit zu verwenden. Die Gebrauchsanleitung ist Teil des Geräts: Sie sollten sie daher so aufbewahren, dass Sie jederzeit darin nachschlagen können.

Sollten Sie das Gerät verleihen oder aus sonstigen Gründen an Dritte übergeben, muss die Gebrauchsanleitung ebenfalls übergeben werden.

Das von Ihnen erworbene Gerät wurde den geltenden Vorschriften entsprechend geplant und hergestellt und garantiert Ihnen daher unter den in vorliegender Anleitung beschriebenen Bedingungen (Vorgesehener Gebrauch) einen sicheren Betrieb.

Jeder andersartige Einsatz des Geräts, bzw. das Nichtbeachten der Hinweise bezüglich Sicherheit, Wartung und Reparatur ist als unsachgemäßer Gebrauch des Geräts zu verstehen und hat den Gültigkeitsverfall der Garantie zur Folge. Der Hersteller kann für Sach- oder Personenschäden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauch des Geräts sind, nicht haftbar gemacht werden.

Sollten Sie einige Abweichungen zwischen den Angaben der vorliegenden Anleitung und dem von Ihnen erworbenen Gerät feststellen, so berücksichtigen Sie bitte, dass der Hersteller zur technischen

Aktualisierung seiner Produkte ohne Vorankündigung Änderungen daran vornehmen kann. Die grundlegenden Sicherheits- und Betriebsnormen werden durch eine derartige Aktualisierung jedoch nicht beeinflusst und sind daher unbedingt zu befolgen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Verkäufer. Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit.

IDENTIFIKATIONS DATEN (Abb.1) Das Etikett (C) mit den Daten der Maschine und der Serien-Nr. ist auf der Rückseite rechts des Gehäuses aufgeklebt. Anmerkung: bei den etwaigen Anforderungen des Kundendienstes oder beim Bestellen von Ersatzteilen ist immer die Seriennummer der fraglichen Kunstrasenkehrmaschine anzugeben.

EINSATZBEDINGUNGEN – EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Die Kunstrasenkehrmaschine mit Elektromotor ist entwickelt und gebaut worden, um Wartungen bei Kunstrasen-Wiesen durchzuführen. Geeignet für die Pflege von Anlagen mit Kunstrasenbelag. Mit der Kehrwalzendrehrichtung in Fahrtrichtung, hebt die Kunstrasenkehrmaschine die Kunstrasenhalme auf und ebnet den mit Sand befüllten Unterboden. Jeder andere Einsatz als der oben beschriebene ist unzulässig und bedingt außerdem den Verfall der Garantie. Er stellt zudem eine schwere Gefährdung des Bedieners und der Personen in der Reichweite der Maschine dar.

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSBESTIMMUNGEN



Auf der Maschine und in diesem Handbuch stehen einige Meldungen und Angaben, die von diesem Signal begleitet werden. Sie geben das Vorhandensein einer potentiellen Gefahr an, so dass es angemessen ist, der eigenen Sicherheit und der Sicherheit derer wegen, die sich in der Reichweite der Maschine befinden könnten, eine besondere Vorsicht walten zu lassen.

SICHERHEITSMABNAHMEN

Achtung: Vor der Montage und Inbetriebnahme unbedingt Bedienungsanweisung beachten! Personen, die mit der Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.



-  1. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.
-  2. Nicht mit der Maschine arbeiten, wenn sich Personen und vor allem Kinder oder Tiere in der Nähe aufhalten. Im Arbeitsbereich des Gerätes ist er Dritten gegenüber verantwortlich.
-  3. Bei Tageslicht arbeiten. Eine einwandfreie Sicht ist Grundvoraussetzung für ein sicheres Arbeiten.
-  4. Vor dem Gebrauch den Zustand des Speisekabels überprüfen. Sollte es beschädigt sein, die Kunstrasenkehrmaschine nicht verwenden und sicherstellen, dass der Stecker nicht in der Dose steckt. Erst dann nach dem Schaden suchen.
-  5. Das Speisekabel muss einen Querschnitt gleich oder höher als Klasse 05RN haben. Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.
-  6. Das Montieren und Abmontieren der Bürsten, deren Reinigung, sowie alle Wartungseingriffe dürfen nur bei abgeschaltetem Motor und ausgestecktem Stecker erfolgen.
-  7. Beim Anlassen der Kunstrasenkehrmaschine hinter den Sterzen bleiben. Auch beim Bürsten muss der Bediener diese Position beibehalten. Gehen Sie nicht rückwärts-Stolpergefahr. Nicht mit den Gerät laufen.
-  8. Nicht eigenmächtig an den Schutzverkleidungen und Sicherheitssystemen eingreifen. Beim Loslassen des Hebels (Abb.4 Teil 2) müssen der Motor und die Bürste anhalten.
-  9. Die laufenden Bürsten sind gefährlich für die Füße. Zweckdienliche Schuhe tragen und die Füße fernhalten.
-  10. Herumliegende Fremdkörper (Steine, Holz, usw.) vor der Bodenbearbeitung entfernen. Auch auf eventuelle andere Gegenstände achten, die beim Bürsten vorkommen können. Das Gerät ist nicht für grobsteinigen Untergrund geeignet.
-  11. Stößt man an einem Hindernis an, das die Maschine blockiert, vom Kundendienst kontrollieren lassen.
-  12. Bevor die Maschine versetzt wird, die Kunstrasenkehrmaschine mit Elektromotor abschalten und warten, dass das Werkzeug anhält. Lassen Sie die Kunstrasenkehrmaschine nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz liegen.
-  13. Die Kunstrasenkehrmaschine nach dem Gebrauch nicht mit eingestecktem Stecker wegstellen.
-  14. Die Kunstrasenkehrmaschine nicht mit Wasser bespritzen und vor Feuchtigkeit schützen. Arbeiten Sie mit der Kunstrasenkehrmaschine nicht in oder an Gartenteichen, Schwimmbädern oder Gewässern.
-  15. Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Kunstrasenkehrmaschine sind verboten.
-  16. Wir weisen darauf hin, dass wir bei Schäden wegen a) Reparaturen, die nicht von Fachpersonal oder autorisierten Kundendiensten vorgenommen wurden oder b) Verwendung anderer als der ORIGINAL-ERSATZTEILE, keine Haftung übernehmen.

MONTAGE Mit Ausnahme anderweitiger Vereinbarungen wird die Kunstrasenkehrmaschine abmontiert, in einer zweckdienlichen Verpackung geliefert. Die Kunstrasenkehrmaschine wie folgt zusammenbauen.

MONTAGE DER LENKHOLME (Abb. 2) Das Tragrohr der Lenkholme (3) in die beiden Löcher des Gehäuses (11) stecken und mit den beiden Schrauben (8), den vier Unterlegscheiben (9) und den zwei Muttern (10) befestigen. Den Drahthalter (12) in das linke Holmrohr einsetzen, die beiden Lenkholme (1-2), die durch die Teile (6) getrennt sind, am Rohr (3) anschließen. Diese

werden mit den Schrauben (4), den Unterlegscheiben (7) und den Handgriffen (5) befestigt, die sich in dem Beutel befinden, der im Verpackungskarton liegt.

MONTAGE DES SCHALTERS (Abb. 3) Den Schalter durch die Einführung der zwei Kunststoffzapfen in die Löcher des Holms nach der Abbildung befestigen. Den Schalter wieder schließen und durch die zwei in der Zubehörtüte vorhandenen selbstschneidenden Schrauben befestigen.

EINSTELLUNG

EINSTELLUNG DER LENKHOLME (Abb. 2) Man kann die Höhe der Lenkholme an seine Erfordernisse anpassen. Dies ist möglich, indem man die Rohre (1 und 2) an den Stellen A oder B anschraubt. Um die Kunstrasenkehrmaschine mit einem Fahrzeug zu transportieren, kann man die 2 Rohre der Lenkholme abnehmen, indem man die Griffe (5) lockert. Wenn man die Kunstrasenkehrmaschine mit einem Fahrzeug transportiert, ist sie so anzuordnen, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt. Man muss sie sicher verankern, damit sie nicht umkippen kann, denn dabei könnte sie beschädigt werden und es könnte Kraftstoff und Öl aus dem Getriebe auslaufen.

EINSTELLUNG DER TRANSPORTRÄDER (Abb. 5) Man kann die Höhe der Räder auf die Positionen 1 und 2 einstellen. Um die Räder aus der Position 1 in die Position 2 zu bringen, muss man den Radträger (S) in der Richtung der Pfeile A, B und C gleiten lassen. Um die Räder wieder in die Position 1 zurückzubringen, in der umgekehrten Weise vorgehen.

KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH (Abb. 5) Den Ölstand des Getriebes prüfen: die Maschine auf einer ebenen Fläche auf dem Sporn in der Position und den Rädern in der Position 2 abstellen. Den Stopfen (Teil T Abb. 6) losschrauben und sicherstellen, dass das Öl bis zur unteren Lochkante steht. Der Füll- und Entleerstopfen entspricht dem Ölstand.

STARTEN DER KUNSTRASENKEHRMASCHINE MIT ELEKTROMOTOR

Stecker in Steckdose (230 Volt) stecken.

- Das Kabel in den Drahthalter durchlassen (Abb.2/b Teil 12).
- Den Knopf (1) drücken und den Hebel ziehen (2). (Abb. 4)
- Nach dem Motoranlauf den Knopf (1) freigeben, indem man den Hebel (2) gezogen hält. Zum Abstellen der Maschine und Abschaltung der Bürsten den Hebel freilassen (Abb.4 Teil.2).

ÖLWECHSEL (Abb. 6) Das Öl ist grundsätzlich alle 60 Betriebsstunden zu wechseln. Wie folgt vorgehen: den Schraubverschluss lockern (Teil.T), die Maschine gereinigt stellen und das Öl herauslassen. Neues Getriebe-Öl SAE 80 einfüllen. Erforderliche Ölmenge circa 0,11 Liter. Um den Öl-Stand zu prüfen, lesen und beachten das Kapitel KONTROLLEN VOR DEM GEBRAUCH.

WARTUNG – REINIGUNG VORSICHT: Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen abklemmen. Um einen Fremdkörper (Stein oder anderes) zu beseitigen, der sich zufällig in den Bürsten eingeklemmt bleibt, sind immer Schutzhandschuhe zu tragen.

Für die Reinigung verwenden Sie keinesfalls Wasser. Sicherstellen, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen, um den Betrieb der Maschine unter sicheren Voraussetzungen zu gewährleisten.

BESCHREIBUNG DER STELLEILE (Abb. 1) A – Zündungsbetätigung. B – Lenkholme. C – Etikette CE. D – Transporträder. E – Bürsten. F – Elektromotor Deckel.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN Antrieb : Schnecke -Schrägzahnrad (in Ölbad) zum Antrieb der Fräsenwellen. Motorspannung : 230V, 50 Hz . Leistung 900 W. Bürsten: Arbeitsbreite 600 mm, Durchmesser 280 mm, Höchstumdrehungsgeschwindigkeit 140 U/min. Gewicht

Kunstrasenkehrmaschine mit Elektromotor ohne Verpackung: 15 Kg. Sicherheitsvorrichtung: alle Kunstrasenkehrmaschinen sind mit Unfallverhütungsvorrichtung ausgestattet. Durch diese Vorrichtung wird beim Loslassen des Steuerhebels automatisch der Antrieb ausgekuppelt.



LÄRMEMISSION UND VIBRATIONEN Der Wert des Schalldrucks am Arbeitsplatz beträgt : $L_{pa} = 73 \text{ dB (A)}$, Messunsicherheit $K = \pm 1 \text{ dB (A)}$. Schalleistungspegel gemäß : $L_{wa} = 85 \text{ dB (A)}$, Messunsicherheit $K = \pm 1,1 \text{ dB (A)}$. Garantierter Schalleistungspegel gemäß : $L_{wa} = 93 \text{ dB (A)}$. Vibration an den rechten Lenkholmen : $a_{hw,x} = 0,83 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,y} = 2,47 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,z} = 0,60 \text{ m/s}^2$. Messwert : $a_w = 2,68 \text{ m/s}^2$, Messunsicherheit $K = \pm 1,34 \text{ m/s}^2$.

HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ



Mit keinen festen Stadtabfälle beseitigen, sondern getrennt sammeln. Die Stoffe und die elektrischen Bauelemente die bei diesem Gerät enthalten sind, ob verlassen oder uneigentlich verwendet, könnten schädlich für die Umwelt sein. Das Zeichen der Mülltonne auf Räder mit einem schwarzen Strich gestrichen, unter der Tonne dargestellt“ meint, dass das anwesende Gerät in den Handel nach dem 13. August 2005 gebraucht worden ist und es unterliegt der Mülltrennung. Jeder Missbrauch wird laut Gesetz verfolgt sein.

STÖRUNG



Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung die Stromversorgung unterbrechen (Netzstecker ziehen).

Störung

Der Motor funktioniert nicht

Beseitigung

Überprüfen, dass der Stecker der Kunstrasenkehrmaschine im Stecker des Versorgungskabels eingefügt ist.

Überprüfen, dass der Stecker des Versorgungskabels im Stromstecker eingefügt ist.

Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist: dieses auswechseln.

Die Bürste dreht sich nicht

Überprüfen, dass die Walzen an der Welle des Trägers der Fräse befestigt sind.

Fremdkörper beseitigen, auf eventuelle Beschädigungen an der Bürsten überprüfen.

Die Bürste arbeitet ungenügend

Die Bürste reinigen und Fremdkörper beseitigen.

Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, dürfen nur durch einen autorisierten Fachbetrieb behoben werden.

INTRODUCTION

Table des matières

Introduction

Données pour l'identification

Conditions d'utilisation

Mesures de sécurité

Montage

Réglage

Entretien

Données techniques

Niveau sonore

Problème



Danger grave pour l'intégrité de l'opérateur et des personnes exposées.

Cher client,

Nous désirons avant tout vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous réservera des grandes satisfactions et répondra pleinement à votre attente.

Ce manuel a été rédigé pour vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité ; n'oubliez pas qu'il est partie intégrante de la machine, gardez-le à portée de main pour pouvoir le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine si vous devez la céder ou la prêter à d'autres personnes.

Votre nouvelle machine a été conçue et construite conformément aux normes en vigueur, elle est donc sûre et fiable si elle est utilisée dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel. Toute autre utilisation ou le non-respect des normes de sécurité pour l'emploi, l'entretien et la réparation indiquées sont considérés comme une « utilisation impropre » et entraînent la perte de la garantie et le refus de toute responsabilité du constructeur, en imputant à l'utilisateur les frais dérivant de dommages ou lésions personnels ou à autrui.

Si vous deviez trouver des légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis ou obligation de mise à jour, sans remettre en cause toutefois les caractéristiques essentielles aux fins de la sécurité et du fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur.

DONNÉES D'IDENTIFICATION (FIG.1). L'étiquette (C) avec les données de la machine et le numéro de matricule est collée sur la partie postérieure droite du châssis. NOTE : dans les éventuelles demandes d'assistance technique et dans les commandes des pièces détachées, citer toujours le numéro de matricule de la motobalaise concernée.

CONDITIONS D'UTILISATION – LIMITES D'EMPLOI.

La motobalaise a été projetée et construite pour exécuter des opérations de maintenance des gazons synthétiques. Avec son balai tournant dans le sens de marche, soulève le fil d'herbe synthétique et nivèle le fond du terrain. Chaque utilisation différente de celle décrite ci-dessus est illicite ; elle sort du cadre de la garantie et comporte des risques pour l'opérateur et pour les personnes exposées.

MESURES DE SÉCURITÉ.



Sur la machine et à l'intérieur de ce manuel sont présentes des inscriptions et des indications suivies de ce signal dont le but est d'indiquer la présence d'un potentiel danger : il est donc opportun d'agir avec prudence afin de garantir sa propre sécurité et celle des personnes éventuellement présentes dans le rayon d'action de la machine.

Attention : lire attentivement le manuel d'instructions avant de procéder au montage et à la mise en service de la machine. Cette dernière ne doit être utilisée que par des personnes qui en connaissent le mode d'emploi.



1. Les personnes ne connaissant pas le contenu de la notice d'utilisation, les enfants, les adolescents de moins de 16 ans ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent en aucun cas utiliser l'appareil.

- ⚠ 2. Veiller à ce qu'aucune personne, et en particulier aucun enfant, ne se trouve à proximité de la machine pendant l'utilisation. N'oubliez pas que vous êtes responsable de tout dommage causé aux tiers par votre machine.
- 3. Utiliser le motobalai seulement dans des bonnes conditions de visibilité et éclairage (naturelle ou artificielle). La visibilité est fondamentale pour garantir une situation de sécurité.
- ⚠ 4. Avant l'utilisation vérifier l'état du câble d'alimentation. S'il est endommagé, ne pas employer le motobalai, mais vérifier le dommage et le réparer. Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer les réparations.
- 5. La section du câble d'alimentation doit être égale ou supérieure à celle de la classe 05RN. Les valeurs du courant électrique du secteur sur lequel la machine sera reliée doivent correspondre avec les données figurant sur l'étiquette de la machine. Pour des raisons de sécurité, un interrupteur de 10A et un interrupteur de 10/30mA nominaux doivent être installés sur le secteur d'alimentation.
- ⚠ 6. Toutes les opérations de montage et démontage des balais, ainsi que les opérations d'entretien doivent être effectuées avec moteur éteint et prise de courant débranchée.
- ⚠ 7. Démarrer le motobalai se tenant derrière les manches du guidon. La position de l'opérateur doit être la même aussi pendant le brossage. Ne pas travailler en reculant pour éviter tout risque de chute. Marcher, ne courir jamais pour éviter de se mettre en conditions d'équilibre instable.
- 8. Ne pas modifier les protections et les systèmes de sécurité. Lorsqu'on lâche le levier (fig. 4 part. 2) le moteur et le balai doivent s'arrêter.
- ⚠ 9. Les balais pendant le travail représentent un danger pour les pieds, donc utiliser des chaussures solides et des longs pantalons. Ne pas utiliser la machine à nu-pieds.
- 10. Avant de mettre en marche l'équipement, contrôler soigneusement le terrain et éliminer tous corps étrangers (cailloux, branches, etc..) en faisant attention qu'ils ne s'en présentent pas d'autres pendant le travail. Ne pas utiliser la machine sur terrains pierreux.
- 11. En cas de choc avec un obstacle qui stoppe net l'appareil, il est conseillé de la faire vérifier par personnel spécialisé.
- 12. Avant de déplacer la machine, il faut toujours arrêter le motobalai et attendre l'arrêt de la machine. Ne pas laisser le motobalai sans surveillance dans le lieu de travail.
- ⚠ 13. Ne pas abandonner le motobalai après utilisation avec la fiche branchée dans la prise de courant.
- ⚠ 14. Ne pas utiliser la machine quand il pleut ou si le terrain est très mouillé ou humide. Ne pas asperger la machine d'eau et la protéger de l'humidité. Le motobalai ne doit jamais être utilisé près d'étangs, de piscines et de l'eau en générale.
- 15. Il est interdit d'apporter des modifications ou des reconstructions arbitraires à la machine.
- 16. Nous attirons votre attention sur le fait que notre responsabilité n'est pas engagée en cas de dommages causés par : A) réparations effectuées par personnel non spécialisé ou non agréé. B) l'utilisation des pièces de rechange qui ne sont pas originales.

MONTAGE Au moment de l'achat, le motobalai dans l'emballage n'est pas complètement assemblé. Pour compléter le montage du motobalai il faut procéder comme suit :

MONTAGE DES MANCHERONS (FIG. 2) introduire le tube du mancheron inférieur (3) dans les deux trous du châssis (11) et le fixer avec 2 vis (8), 4 rondelles (9) et 2 écrous (10). Insérer l'attelage qui règle le fil (12) dans le tuyau mancheron gauche, joindre au tuyau (3) les 2 manchérons (1-2) séparés par des particuliers (6), fixés par les vis (4), les rondelles (7) et les poignées (5) qui se trouvent dans l'enveloppe des accessoires à l'intérieur du carton d'emballage.

MONTAGE DE L'INTERRUPTEUR (FIG. 3). Fixer l'interrupteur et insérer les 2 pivots en plastique dans les trous des manchérons, comme montré dans la figure. Serrer l'interrupteur et le fixer avec les 2 vis auto taraudeuses qui se trouvent dans l'enveloppe des accessoires.

RÉGLAGE Réglage des mancherons : (Fig. 2) on peut adapter l'hauteur du mancheron supérieur à sa propre taille. Cette opération est possible si vous vissez dans les points A ou B les tuyaux. Pour transporter le motobalai dans un véhicule, on peut démonter les 2 tubes du mancheron en desserrant les 2 poignées (5). N.B. quand on transporte le motobalai il faut le positionner d'une façon qu'il ne représente pas de danger pour personne. Bloquer le motobalai solidement pour éviter son renversement et l'écoulement de l'huile de la transmission.

RÉGLAGE DES ROUES DE DÉPLACEMENT. (FIG. 5) Il est possible de régler l'hauteur des roues dans les positions 1 et 2. Pour déplacer les roues de la position 1 à la position 2 faire rouler le support des roues (S) dans la direction indiquée par les flèches A, B et C. Pour remettre la roue en position 1, procéder en sens inverse.

CONTRÔLES AVANT L'UTILISATION. (FIG. 5) Vérifier le niveau de l'huile de transmission, poser la machine sur une surface plane et sur les roues en position 1. Dévisser le bouchon (part. T fig. 6) et contrôler que le niveau d'huile correspond au niveau inférieur du trou. Le bouchon de remplissage et de vidange correspond au niveau de l'huile.

Mise en marche du motobalai.

Brancher la fiche à la prise de courant (230 Volts).

Faire passer le câble dans le crochet porte-câble (part. 12 – fig 2/b).

Appuyer sur le bouton (1) et tirer le levier (2) fig 4.

Après avoir mis en marche le moteur, relâcher le bouton (1) et maintenir tiré le levier (2).

Pour éteindre la machine et pour arrêter les balais, il faut relâcher le levier (2 – fig 4).

ENTRETIEN HUILE (FIG 6).

En général, l'huile doit être changée après 60 heures de travail.

Procéder comme suit : desserrer le bouchon à vis (part. T), mettre la machine en position inclinée et laisser couler l'huile. Introduire environ 0,11 litres d'huile nouveau pour transmission du type SAE80. Pour vérifier le niveau d'huile lire « Contrôles avant l'utilisation ».

ENTRETIEN – NETTOYAGE. Attention : avant d'effectuer une intervention quelconque ou une opération d'entretien, vous devez toujours débrancher le motobalai du secteur électrique. Pour enlever un corps étranger (pierre ou autre objet), coincé accidentellement dans les balais, il faut toujours utiliser des gants de protection. Pour le nettoyage il ne faut jamais utiliser de l'eau. Contrôler que tous les écrous et les vis sont serrés pour garantir le fonctionnement de la machine en toute sécurité.

DESCRIPTION DES COMMANDES. (FIG. 1). A- commande allumage. B- mancheron. C- Etiquette CE. D- Roues de transport. E- balais. F. coque protection moteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Transmission : vis sans fin roue hélicoïdale (en bain d'huile) pour la transmission du mouvement aux arbres porte-balais. Tension moteur : 230 V, 50 Hz. Puissance : 900 W.

Balai : largeur du travail mm.600, diamètre balais mm.280, vitesse maximum de rotation 140 tours/minute.

Dispositif de sécurité : tous les motobalais sont équipés d'un dispositif de prévention d'accident. Ce dispositif est constitué d'un débrayage automatique de la transmission dès relâche du levier de commande.

NIVEAU SONORE ET VIBRATION.

Valeur de pression acoustique au poste de conduit : $L_{pa} = 73 \text{ dB(A)}$, valeur d'incertitude $K = \pm 1 \text{ dB(A)}$.

Valeur de puissance acoustique : $L_{wa} = 85 \text{ dB(A)}$, valeur d'incertitude $K = \pm 1,1 \text{ dB(A)}$.

Valeur de puissance acoustique garantie : $L_{wa} = 93 \text{ dB(A)}$.

Vibrations de mancheron droite : $a_{hw.x} = 0,83 \text{ m/s}^2$; $a_{hw.y} = 2,47 \text{ m/s}^2$; $a_{0m60} = 60 \text{ m/s}^2$.

Valeur moyen mesuré : $a_w = 2,68 \text{ m/s}^2$, valeur d'incertitude $K = \pm 1,34 \text{ m/s}^2$.

RECOMMANDATION POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Ne pas traiter avec les ordures ménagères habituelles. Il faut les porter en déchetterie séparément. Les substances et les composants électriques abandonnés ou utilisés en usage impropre pourraient se révéler nocifs pour l'environnement.

Le symbole de « poubelle sur roues » barré avec une croix noir marquée sous la poubelle indique que cette machine a été mis dans le commerce après le 13-08-2005 et qu'elle fait l'objet d'une collecte sélective des ordures. Tous les abus seront poursuivis selon la loi en vigueur.



PROBLÈMES.



Avant d'effectuer des opérations d'assistance, couper le courant (retirez la fiche de la prise de courant).

Problème

Solution

Le moteur ne marche pas

Contrôler si la fiche du motobalai est insérée dans la prise du câble d'alimentation.

Si le câble d'alimentation est endommagé, changez-le.

Le balai ne tourne pas

Contrôler si les balais sont fixées à l'arbre porte-balais.

Enlever les corps étrangers, contrôler s'il y a des dommages aux balais.

Le balai ne marche pas bien.

Nettoyer le balai et enlever les corps étrangers.

Si ces mesures ne règlent pas le problème, contacter un centre de service agréé.

Contenido

Introducción

Datos de identificación

Condiciones de utilización

Instrucciones de seguridad

Montaje

Regulación

Mantenimiento

Datos Técnicos

Ruido aéreo

Averías



Peligro grave para la incolumidad del operador y de las personas expuestas.

INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente,

Ante todo queremos darle las gracias por la preferencia que nos ha acordado al elegir nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente con sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la máquina, guárdelo al alcance de la mano para poder consultarlo en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto);

cualquier otra utilización o el no respetar las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como "uso impropio" y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos que pudieran derivar de ello así como de las lesiones acarreadas a sí mismo o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su revendedor.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN (Fig. 1) La etiqueta adhesiva (C) con los datos de la máquina y la matrícula de la misma, se encuentra en la parte posterior derecha del chasis.

Nota: todos los pedidos de repuestos o bien de asistencia, deberán indicar el número de serie de la barredora.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA – LÍMITES DE USO

La barredora ha sido proyectada y construida para el cuidado del césped artificial.

Cualquier empleo distinto del descripto precedentemente, es ilegal e implica además de la caducidad de la garantía; además de ser un grave peligro para el operador y las personas expuestas. La máquina debe trabajar exclusivamente con repuestos originales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Sobre la máquina y dentro de este manual, hay indicaciones señaladas por este símbolo que avisan la posibilidad de peligro.



Por ello es necesario ser prudentes por la propia y la ajena seguridad (durante el trabajo, ter cuidado con los que pueden encontrarse en el radio de acción de la máquina).

Atención: Antes de proceder a montar la máquina lea atentamente estas instrucciones. Ninguna persona deberá utilizar esta máquina, sin leer previamente estas instrucciones.



1. Está prohibido utilizar la máquina a los menores de 16 años y a todas aquellas personas que han consumido alcohol, drogas o medicamentos.



2. Nunca trabajar con personas, animales tampoco niños en los alrededores. El utilizador

es responsable de los daños causados a terceros.

3. Trabajar con la luz del día. La visibilidad es fundamental para garantizar una situación de seguridad.

⚠ 4. Controle siempre que el cable de alimentación no esté dañado o en mal estado.

Si durante el trabajo se daña o se corta, desenchufar inmediatamente la máquina.

⚠ 5. La sección del cable de alimentación debe ser igual o superior a la de la clase 05 RN.

⚠ 6. El montaje y desmontaje de los cepillos, su limpieza y todas las operaciones de mantenimiento se deben realizar con el motor apagado y la máquina desenchufada.

⚠ 7. El que maneja debe trabajar siempre detrás de la máquina. Durante el trabajo, la posición del usuario tiene que ser siempre la misma. No trabajar hacia atrás, peligro de caídas. Camine, no corra nunca para evitar las condiciones de equilibrio inestable.

⚠ 8. Están prohibidas las modificaciones o reconstrucciones arbitrarias de la máquina. Dejando la palanca, el motor y el cepillo tienen que pararse.

⚠ 9. Antes de poner en marcha la máquina, controle bien el suelo y quite posibles cuerpos extraños (piedras, ramas, etc.). Preste atención durante todo el trabajo para eliminar dichos cuerpos. No utilice la barredora en terrenos pedregosos.

10. En caso choque contra un obstáculo y en caso que la máquina se pare, llévela a un taller de profesionales

12 Al transportar la barredora mediante la rueda de transporte, debe parar el motor y esperar hasta que el cepillo esté completamente detenido. No deje la barredora sin control en el lugar de trabajo.

⚠ 13. Después de utilizar la barredora, guárdela desenchufada.

⚠ 14. No utilice la barredora en caso de lluvia o cuando el terreno está muy mojado o húmedo. No eche agua a la máquina y manténgala protegida contra la humedad. No utilice la barredora cerca de estanques, piscinas, etc...

15. Están prohibidas las modificaciones o reconstrucciones arbitrarias de la máquina.

16. Puntualizamos que nos no asumimos ninguna responsabilidad por los daños debidos a: a) reparaciones realizadas por personal no especializado o por centros de asistencia no autorizados, o bien b) uso de REPUESTOS NO ORIGINALES.

MONTAJE

Para optimizar el transporte, la máquina no ha sido montada completamente; luego proceder al montaje de la misma, según las siguientes instrucciones:

MONTAJE DEL MANILLAR (Fig. 2)

Insertar el tubo del manillar inferior (3) en los agujeros (11) sujetándolo con dos tornillos (8), cuatro arandelas (9) y dos tuercas (10). Insertar la abrazadera (12) en el tubo del manillar izquierdo.

Adjuntar al tubo (3) los dos manillares (1-2) separados por las piezas (6) y sujetados por los tornillos (4), las arandelas (7) luego montar los puños (5). Las piezas (6), (4), (7), (5) y (12) se encuentran dentro de la caja de embalaje.

MONTAJE INTERRUPTOR (Fig. 3)

sujetar el interruptor insertando los dos pernos en plástico en los agujeros del manillar según indicado en la figura. Cerrar el interruptor y sujetarlo por medio de los dos tornillos roscados que se encuentran en el bolso accesorios.

REGULACIÓN

REGULACIÓN DEL MANILLAR (Fig. 2)

Es posible adaptar la altura del manillar según propias exigencias simplemente atornillando los tubos (1 y 2) en las posiciones A o B indicadas en la fig. 2. En caso de transporte de la máquina sobre un vehículo, es posible desmontar los dos tubos del manillar aflojando los puños (5).

Nota: para transportar la barredora en seguridad, es necesario colocarla de manera que no resulte peligrosa para nadie, bloquearla para evitar el vuelco de la misma o derrame del aceite de la transmisión.

REGULACIÓN DE LAS RUEDAS DE TRASLADO (Fig. 5)

Es posible llevar las ruedas a la posición 1 y a la posición 2.

Para pasar de la posición 1 a la 2, desplazar el soporte ruedas (S) hacia la dirección indicada por las flechas A, B y C. Para volver de la posición 2 a la 1, proceder en sentido contrario.

COMPROBACIONES ANTES DEL ARRANQUE (Fig. 5)

Comprobar el nivel de aceite en la caja de transmisión: colocar la barredora sobre un suelo nivelado con las ruedas en posición 2. Quitar el tapón (part.T fig.6) y comprobar que el nivel del aceite esté bajo del borde inferior del orificio de llenado.

PUESTA EN MARCHA DE LA BARREDORA

Insertar el enchufe en la toma de corriente (230 V)

Insertar el cable en la sujeción (fig. 2/b part. 12)

Pulsar el botón (1) y estirar la palanca (2), ver fig. 4

Como el motor esté puesto en marcha, dejar el botón (1) ESTIRANDO la palanca (2).

Para parar la máquina y desactivar el cepillo, dejar la palanca (2 en figura 4).

CAMBIO DE ACEITE (Fig. 6)

Por lo general, se debería sustituir el aceite cada 60 horas de trabajo.

Cambio de aceite: a) Aflojar el tapón roscado (Part. T) - b) Colocar la barredora en posición inclinada y verter el aceite - c) Reabastecer con aceite nuevo (Viscosidad aceite SAE 80) qt. 0,11 litros. Para comprobar el nivel del aceite, ver el capítulo "comprobaciones antes de la puesta en marcha".

MANTENIMIENTO – LIMPIEZA

Antes de realizar intervenciones de mantenimiento o reparaciones es necesario desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente. Para quitar objetos accidentalmente encajados en la máquina, es necesario utilizar guantes de protección.

Nunca limpiar con agua. Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en seguridad.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS (Fig. 1)

A: mando de arranque. B : manillar. C: etiqueta CE. D: ruedas de traslado. E: cepillo. F: protección motor.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Transmisión : tornillo sin fin en baño de aceite y embrague centrifugo.

Tensión motor : 230 V, 50 Hz, Potencia 900 W.

Cepillo: anchura de trabajo: 60 cm. Ø cepillo: 280 mm. Velocidad máxima de rotación: 140 rev/min.

Peso de la barredora sin embalaje: Kg. 15.

La barredora está equipada con un dispositivo contra accidentes. Este dispositivo provoca la desconexión automática de la transmisión cuando se suelta la relativa palanca de mando.

SONORIDAD Y VIBRACIONES

Valor de presión acústica en el lugar de trabajo: $L_{pa} = 73 \text{ dB (A)}$, coeficiente de incertidumbre $K = \pm 1 \text{ dB(A)}$.

Valor de potencia acústica : $L_{wa} = 85 \text{ dB (A)}$, coeficiente de incertidumbre $K = \pm 1,1 \text{ dB(A)}$.

Valor de potencia acústica garantizado : $L_{wa} = 93 \text{ dB (A)}$

Vibraciones en la manillar derecha : $a_{hw,x} = 0,83 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,y} = 2,47 \text{ m/s}^2$; $a_{hw,z} = 0,60 \text{ m/s}^2$.

Valor medido : $a_w = 2,68 \text{ m/s}^2$. Coeficiente de incertidumbre $K = \pm 1,34 \text{ m/s}^2$.

ADVERTENCIAS PARA LA PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE



No desechar junto con la basura doméstica; sino recoger separadamente. Las sustancias y los componentes eléctricos del presente equipo, si dejados de manera impropia , pueden ser causa de daño para el medio ambiente.

El símbolo del bidón para la basura con ruedas , cruzado en negro y con una barra negra bajo el bidón mismo; señala que el equipo ha sido echado en el mercado después del 13/08/2005; y por lo tanto está sometido a la recogida diferenciada de basura.

Cada eliminación incorrecta, de estos desechos será punida según la legislación vigente para el tratamiento de equipos eléctricos o electrónicos usados.

ES

AVERÍAS



Antes de realizar las operaciones de asistencia, hay que interrumpir la suministración de corriente (desenchufando la máquina).

Avería

Remedio

El motor no arranca

Comprobar que el enchufe de la barredora esté conectado con el enchufe del cable de alimentación.

Comprobar que el cable de alimentación esté enchufado en la toma de corriente.

Si el cable de alimentación esté dañado: reemplazarlo.

El cepillo no trabaja

Comprobar que el cepillo estén bien montado sobre el eje.

El cepillo no trabaja bien

Quitar cuerpos extraños y comprobar si el cepillo está dañado.

En caso no sea posible arreglar la avería, contactar con un taller autorizado para obtener asistencia técnica.

